

Al. 2

La publicité pour le tabac et ses marques est interdite; il en va de même pour les prestations de services et les marchandises qui leur ressemblent ou font penser à elles, par le texte, l'image ou le son. La législation fédérale peut autoriser des exceptions limitées dans des cas particuliers.

*Dispositions transitoires***Al. 1**

L'interdiction de la publicité visée à l'article 32sexies alinéa 2 entrera en vigueur au plus tard trois ans après l'acceptation de cette disposition constitutionnelle.

Al. 2

Les violations de l'interdiction de la publicité seront punies jusqu'à l'entrée en vigueur de dispositions pénales fixées par la loi, conformément à l'article 57 alinéa 2 lettre a de la loi fédérale sur l'alcool.»

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Die Bundesversammlung empfiehlt Volk und Ständen, die Volksinitiative zu verwerfen.

Minderheit

(Grendelmeier, Bär, Bühlmann, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Stamm Judith, Tschäppät Alexander)

.... die Volksinitiative anzunehmen.

Antrag Wick

.... die Volksinitiative anzunehmen.

Art. 2*Proposition de la commission**Majorité*

L'Assemblée fédérale recommande au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative.

Minorité

(Grendelmeier, Bär, Bühlmann, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Stamm Judith, Tschäppät Alexander)

.... d'accepter l'initiative.

Proposition Wick

.... d'accepter l'initiative.

Präsident: Frau Grendelmeier hat ihren Antrag auf Abstimmung unter Namensaufruf zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit/Wick	52 Stimmen

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	105 Stimmen
Dagegen	51 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.3026

Motion des Ständerates (SGK-SR 92.031)**Förderung von Prävention und Gesundheitserziehung****Motion du Conseil des Etats (CSSS-CE 92.031)****Encouragement de la prévention et de l'éducation pour la santé***Wortlaut der Motion vom 2. März 1993*

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine Vorlage auszuarbeiten, damit aus der Tabaksteuer ein angemessener Anteil der Steuer für Gesundheitserziehung und Prävention auf der Stufe Bund und Kantone zur Verfügung steht.

Die Leistung darf nicht zu Lasten der Ablieferung an die AHV/IV ausgestaltet werden.

Texte de la motion du 2 mars 1993

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet afin de mettre à disposition de la Confédération et des cantons une part appropriée du produit de l'imposition du tabac à des fins d'éducation pour la santé et de prévention.

Cette prestation ne doit pas se faire au détriment des taxes prélevées en faveur de l'AVS/AI.

Antrag der Kommission

Überweisung der Motion als Postulat beider Räte

Proposition de la commission

Adopter la motion sous la forme d'un postulat des deux conseils

Präsident: Der Bundesrat ist damit einverstanden.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

93.3240

Postulat RK-NR 92.031**Massnahmen gegen Gefährdungen der Gesundheit****Postulat CAJ-CN 92.031****Mesures en matière de lutte contre les dangers pour la santé***Wortlaut des Postulates vom 3. Mai 1993*

Der Bundesrat hat der Kommission, eventuell den eidgenössischen Räten, einen Bericht und Vorschläge zu unterbreiten, ob und wie die Aktivitäten und Massnahmen des Bundes im Kampf gegen die verschiedenen Gefährdungen der Gesundheit wie beispielsweise Drogen, Betäubungsmittel, Medikamentenmissbrauch, Alkohol, Tabak, Luftverschmutzung, Radioaktivität etc. besser koordiniert und aufgrund einer allgemeinen übersichtlichen Strategie nach Prioritäten geordnet optimiert werden könnten.

Texte du postulat du 3 mai 1993

Le Conseil fédéral est invité à soumettre à la commission, éventuellement aux Chambres fédérales, un rapport et des propositions sur la question de savoir si et comment les activités et les mesures de la Confédération en matière de lutte contre les différents dangers pour la santé tels que l'abus de drogues, de stupéfiants, de médicaments, d'alcool et de tabac, la

Motion des Ständerates (SGK-SR 92.031) Förderung von Prävention und Gesundheitserziehung

Motion du Conseil des Etats (CSSS-CE 92.031) Encouragement de la prévention et de l'éducation pour la santé

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3026
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	908-908
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 742

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.